



Кямалія УМУДОВА

Кандидат филологических наук, доцент кафедры истории русской литературы, Бакинский славянский университет

В данной статье, опубликованной в журнале "Достоевский и мировая культура" ИМЛИ РАН (2022, №1, с.210-236) (редактором журнала является известный достоевист Татьяна Александровна Касаткина) представлен подробный научный обзор Международной научной конференции в Карсе (Турция), посвященной 200-летию Ф.М.Достоевского, подготовленный Кямалей Умудовой. Конференция стала открытым форумом для исследователей из многих стран мира, для которых творчество Достоевского стало мостом, связывающим разные литературы и культуры. На конференции прозвучало немало интересных и содержательных докладов по вопросам восприятия творчества писателя в разных культурах, об истории переводов и изучения, преподавания его произведений в Турции, России, Азербайджане, Грузии, Таиланде, Китае, Польше, Молдове, Индии и др. странах. С большим интересом были встречены доклады азербайджанских ученых Кямали Умудовой, Хураман Мурсалиевой Веди, Нишар Рамиз гызы, Гюльтекин Гасымовой, Лейлы Алиевой, Севиндж Имановой и др.

Предлагаем вниманию читателей данную публикацию в сокращении.

5-7 января 2022 года в городе Карс (Турция) состоялась Международная научная конференция "Наследие Ф.М.Достоевского в национальных культурах". Конференция была приурочена к 200-летию со дня рождения Достоевского и посвящена вопросам восприятия творчества писателя в русской и национальной культурах. Конференция была организована Отделением славянских языков и литератур Факультета естественных и гуманитарных наук Кавказского университета (г.Карс, Турция) при поддержке Центра русского языка и культуры RUSMER (Анкара), кафедры РКИ Волгоградского государственного социально-педагогического университета, филологического факультета Государственного педагогического университета им.А.И.Герцена (г.Санкт-Петербург), Литературно-мемориального музея Ф.М.Достоевского (г.Санкт-Петербург),

Омского государственного университета им.Ф.М.Достоевского, а также центра дополнительного профессионального образования "АЛЬФА-ДИАЛОГ" (г.Санкт-Петербург).

В работе онлайн-конференции приняли участие более ста исследователей из шестнадцати стран мира (Турция, Россия, Азербайджан, Польша, Китай, Украина, Болгария, Кыргызстан, Индия, Испания, Таиланд, Беларусь, Грузия, Молдова, Чехия, Германия). Конференция открыла свою работу 5 января и продолжалась три дня. Участников и слушателей конференции от имени ректора Кавказского университета, профессора Хюсюн Капу приветствовал декан факультета гуманитарных и естественных наук профессор Гециджер Элкылыч. В Турции Достоевский является одним из самых читаемых и любимых русских писателей. С этой точки зрения проведение в нашей стране конференции, посвященной вопросам восприятия творчества великого писателя в русской и национальных культурах, отметили Гециджер Элкылыч, весьма закономерно. Подобные мероприятия, несомненно, важны с точки зрения науки, а также культурных взаимоотношений между народами. Он выразил надежду на проведение очередного международного форума в Карском университете в режиме реального общения и обмена научными знаниями и

ответы на сложные вопросы жизни, а предоставляет возможность людям разных культур, мировоззрений решить их самим. В актуальности и парадоксальности этих вопросов Достоевского и легитимное знание человека, его глубины. "В то время как цивилизация ищет в человеке преступника, Достоевский ищет в преступнике человека", - отметила Носова-Курал, завершая свое выступление словами грузинского поэта и общественно-деятеля Дато Маградзе.

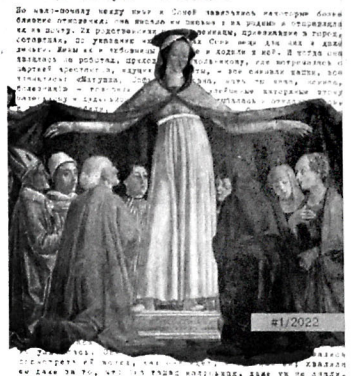
Работа конференции велась в рамках 5 тематических секций: "Достоевский и мировая литература", "Переводы произведений Достоевского", "Достоевский и русская литература", "Об интерпретации биографии и творчества писателя в школьных и вузовских учебниках литературы и истории в России и Турции", "Особенности языка и стиля Достоевского". Руководителями секций выступили проф. Михновец И.Г. (Санкт-Петербург, РГПУ), проф. Аминсва В.Р. (Казань, КФУ), проф. Рещикова М.М. (Москва, МГУ), проф. Акелькина Е.А. (Омск, Ом.ГУ), проф. Гуртуева Т. (Стамбул, ун-т Исидите), проф. Сабитова З. (Эскишехир, Анатолийский ун-т), проф. Жилина О.А. (Бангкок, ун-т Таммасат), проф. Сайнова А.М. (Казань, КФУ), проф. Сабзисва М.М. (Эскишехир, Анатолийский ун-т), проф. Олджан Туркан (Стамбул, Стамбульский ун-т) и др. В

с мировой и русской литературами (проф. Т.В. Ковалевская, "Достоевский и английская литература (от Уильяма Шекспира до Элизабет Гаскелл)", проф. Чжэн Инкуй, "Перевод и распространение произведений Ф.М.Достоевского в Китае", проф. М.Д.Алексидзе, "Вставные конструкции в оригинале и перево-

Достоевский

И МИРОВАЯ КУЛЬТУРА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ



НАСЛЕДИЕ Ф.М.ДОСТОЕВСКОГО В НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРАХ

опытом.

С обращениями к участникам выступили председатели организационного комитета конференции - завлечащая отделением славянских языков Кавказского университета, профессор Фирангиз Пашаева Юнус и директор центра русского языка и культуры Людмила Ивановна Носова-Курал. "Достоевский относится к тем мировым писателям, однажды соприкоснувшись с которыми, невозможно остаться равнодушным. Кто-то находит творчество Достоевского традиционным, кто-то - мрачным, кто-то - пророческим. Трудно найти другого такого писателя, в произведениях которого мы так рьяно искали бы ответы на тревожащие нас вопросы. Поиск правды о человеке стал не только главной программой творчества Достоевского, но и установкой на открытие, постижение новых граней его наследия. Взаимодействие творчества Достоевского с разными национальными культурами и литературами - главная тема конференции в Карсе, к которой мы готовились в течение года", - отметила Фирангиз Пашаева Юнус. Далее выступила директор Центра русского языка и культуры Л.И.Носова-Курал. В своем обращении к участникам форума она рассказала о важности осмысления творчества писателя современными исследователями. Год Достоевского закончился, но мероприятия продолжают, и Карская конференция - одна из них. Сила воздействия творчества писателя не знает границ во времени и пространстве. Для всего человечества романы Достоевского - это путь самопознания. Достоевский не стремится дать готовые

отдельной секции, работой которой руководила преподаватель Кавказского университета, канд. филол. наук Ялчын Юнус, были представлены научные доклады молодых исследователей: студентов, магистрантов и докторантов преимущественно турецких университетов (8 из 16 докладчиков). Рабочими языками конференции были турецкий и русский.

Наряду с докладами участников в программу были включены две виртуальные экскурсии, предоставленные старшим научным сотрудником Литературно-мемориального музея Ф.М.Достоевского в Петербурге Натальей Владимировной Михновец. Виртуальная экскурсия "Музей Достоевского в Петербурге" предваряла пленарное заседание и стала добрым напутствием для шестидневной работы конференции. Молодые исследователи: студенты, магистранты и докторанты из Турции, России, Польши, Болгарии, Беларуси - отправились на виртуальную экскурсию "Петербург Достоевского" и познакомились с Петербургом XIX века, городом, где прошла молодость писателя. В этом городе он встретил героя многих своих произведений: "Двойника", "Униженных и оскорбленных", "Ироку", "Преступления и наказания", здесь он издавал журнал "Время" с братом Михаилом и глубоко переживал его смерть. В одном из петербургских домов, работая над романом "Преступление и наказание", Достоевский познакомился со своей второй женой Анной Синькиной.

На заседаниях конференции обсуждались уже ставшие традиционными аспектами связи творчества Достоевского

де (на материале романа Ф.М.Достоевского "Идиот" и его переводов на грузинский язык)", проф. П.Г.Михновец, "Ф.М.Достоевский и А.И.Островский: проблема понимания русского народа", проф. Г.И.Нефагина "Дискурс Достоевского в русской литературе второй волны эмиграции" и др.), особенности языка и индивидуального стиля писателя (проф. С.М.Заяц, "Ф.М.Достоевский и проблемы смыслопорождения", доц. Л.Алиева, "Восхождение индивидуального стиля Ф.Достоевского в переводах на азербайджанский язык", доц. К.Т.Керимова, "Глубокие фразы Достоевского", проф. Л.Б.Карпенко, "Языковые приемы актуализации смысла в романе Ф.М.Достоевского "Подросток"", магистрант Туяаара Дьячковская, "Функционирование фразеологизмов в произведениях Ф.М.Достоевского" и др.), актуальные проблемы интерпретации биографии и творчества автора великого романиста в школьных и вузовских учебниках литературы и истории в России и Турции (проф. Е.Р.Ядровская "Читаем Достоевского: опыт проживания и интерпретации", проф. О.А.Жилина, "К вопросу об актуальности чтения произведений русской классической литературы на уроках РКИ (на примере романа Ф.М.Достоевского "Бесы")", Ж.В.Тюрк "Лингвострановедческий аспект экранизации повести Ф.М.Достоевского "Белые ночи" (реж. И.А.Пырьева) при работе с турецкими студентами").

Продолжение следует